



MENDOZA, - 9 OCT. 2018

VISTO:

El Expediente CUY:0012891/2018 donde la Secretaría de Investigación, Internacionales y Posgrado, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales, Administración y Planificación del Rectorado, eleva los antecedentes relativos al Convenio Marco de cooperación científica suscripto entre esta Casa de Estudios y la Universidad de Torino (Departamento de Ciencias Agrarias, Forestales y Alimentarias), Italia, y

CONSIDERANDO:

Que el objeto de este Convenio consiste en sentar las bases para realizar actividades educativas y/o científicas tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones, en las siguientes áreas de estudio: ciencias agrarias y vitivinícolas.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 1519/2018 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20 Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas N° 47/2008-C.S., 80/2006-C.S. y 35/2014-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 26 de septiembre de 2018,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco de cooperación científica suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSIDAD DE TORINO (DEPARTAMENTO DE CIENCIAS AGRARIAS, FORESTALES Y ALIMENTARIAS), Italia**, el cual tiene como objeto sentar las bases para realizar actividades educativas y/o científicas tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones, en las siguientes áreas de estudio: ciencias agrarias y vitivinícolas, cuyo texto, en versiones castellana e italiana, obra en los Anexos I y II, respectivamente, de la presente resolución, que constan de CUATRO (4) hojas cada uno.

**ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.**

Dr. Abog. Víctor Enrique BAÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales, Administración y Planificación  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° 603

CONVENIO-CS  
ea\_CM-Univ. de Torino



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TORINO



UNCUYO  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO

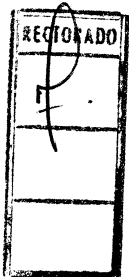
**CONVENIO MARCO  
DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA  
ENTRE**

**LA UNIVERSIDAD DE TORINO**

*Departamento de Ciencias Agrarias, Forestales y Alimentarias*

**Y**

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO**



Res. N° 603

## ANEXO I

-2-

Por una parte la Universidad de Torino (UniTO), representada por el Prof. Gianmaria Ajani, Rector,

Y

La Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo), representada por el Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi, Rector, de la otra parte

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE

### 1. Objetivos

El propósito de este Convenio consiste en sentar las bases para realizar actividades educativas y/o científicas conjuntas tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones, en los siguientes áreas de estudio: ciencias agrarias y vitivinícolas.

### 2. Objeto de la colaboración

Con este fin, las Instituciones acuerdan consolidar sus relaciones de colaboración, a través de la implementación conjunta y coordinada de programas de enseñanza e investigación, que pueden incluir:

- Realización de proyectos de investigación e iniciativas de interés común;
- Movilidad de docentes, investigadores/as, doctorandos/as, estudiantes y personal técnico-administrativo;
- Uso conjunto de laboratorios, infraestructuras, bibliotecas, etc;
- Participación conjunta en conferencias, simposios y congresos;
- Intercambio de información, publicaciones científicas y otro material educativo y científico de interés para ambas Instituciones;
- Difusión de los resultados obtenidos gracias al trabajo en cooperación;
- Colaboración con cualquier otro medio que pueda ser útil para lograr objetivos comunes.

### 3. Cargos financieros

Para alcanzar los objetivos mencionados anteriormente, las dos Instituciones se comprometen a conseguir, cuando sea necesario, los medios financieros útiles para llevar a cabo las actividades objeto de la colaboración.

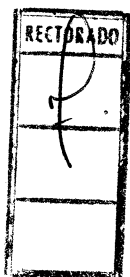
Ambas partes acuerdan que todos los cargos financieros deberán negociarse por adelantado y dependerán de la disponibilidad de fondos.

La carga del gasto en relación con las actividades cubiertas por este Convenio de cooperación, dependerá de la estructura universitaria directamente involucrada en la iniciativa, a menos que se acuerde lo contrario.

### 4. Cobertura de seguro

Toda persona involucrada en las actividades previstas por este Convenio deberá estar cubierta por un seguro de responsabilidad civil, normalmente bajo la responsabilidad de las Instituciones de

2



Res. N° 603

## ANEXO I

-3-

procedencia. La póliza protege a los/las asegurados/as, dentro de los límites establecidos por sus condiciones generales y particulares frente a los accidentes sufridos en la realización de las actividades y competencias institucionalmente previstas por la Universidad y previamente autorizadas, en relación a su propio ordenamiento, llevadas a cabo en su propia sede o en sedes de terceros.

No se prevén pólizas para el reembolso de los gastos médicos. Por lo tanto, las partes interesadas deberán asumir el gasto a su cargo.

### 5. Propiedad intelectual

Los resultados técnico-científicos obtenidos en virtud de este Convenio y los derechos derivados de ellos serán propiedad de la parte que los genere. Si las partes llegan a los resultados anteriores conjuntamente, los mismos serán de propiedad de ambas Instituciones. Cada parte otorgará una licencia no exclusiva a título gratuito a su socio para un uso no comercial de los resultados obtenidos conjuntamente.

En el caso en que una de las dos Instituciones decida publicar los resultados obtenidos en el marco de este Convenio, deberá mencionar el nombre y la participación de la otra Institución.

Las actividades de publicación deberán cumplir con las disposiciones sobre la propiedad intelectual, los requisitos de confidencialidad y los intereses legítimos de los/las propietarios/as de los resultados. La parte que solicite la publicación debe dar a la otra parte un aviso de al menos 30 días e informaciones suficientes sobre las actividades de publicación planificadas. La notificación debe enviarse por correo al responsable científico del acuerdo.

En un plazo de 15 días a partir de la notificación, la contraparte podrá objetar la publicación si considera que la misma pueda afectar a sus intereses legítimos.

En este caso, la publicación no se podrá realizarse a menos que se tomen medidas para salvaguardar los intereses legítimos de todas las partes implicadas.

### 6. Resolución de las controversias

Cualquier conflicto que pueda surgir entre las dos Instituciones firmantes de este Convenio con respecto a la interpretación, la invalidez, la ejecución, la modificación y la terminación de este acuerdo se resolverá de manera amistosa y mediante negociación.

Si la solución acordada para estas cuestiones no será posible, las mismas estarán sujetas a la decisión inapelable de una Comisión Arbitral designada ad hoc y compuesta por al menos 3 miembros. Cada parte designará uno de los componentes y estos, a su vez, acordarán conjuntamente el nombramiento de un tercer miembro que actuará con función de Presidente.

### 7. Referentes y contactos

UniTO	UNCuyo
<b>Referente científico del acuerdo</b> Nombre(s): Vittorino Apellido(s): Novello Email: vittorino.novello@unito.it Teléfono: +390116708758 Departamento: Ciencias Agrarias, Forestales y Alimentarias	<b>Referente científico del acuerdo</b> Nombre(s): Hugo Apellido(s): Martínez Email: hugom@uncu.edu.ar Teléfono: +54 261 4135000 - Interno 4178 Departamento: Secretaría de Relaciones Internacionales
<b>Referente administrativo</b>	<b>Referente administrativo</b>



Res. N° 603

**ANEXO I**

**-4-**

Oficina de Relaciones Internacionales Email: <a href="mailto:internationalpartnerships@unito.it">internationalpartnerships@unito.it</a> Teléfono: +390116709621	Nombre(s): María Eugenia Apellido(s): Moyano Guilhou Email: <a href="mailto:redesyconvenios@uncu.edu.ar">redesyconvenios@uncu.edu.ar</a> Teléfono: +54 261 4135000 - Interno 3017
---	--

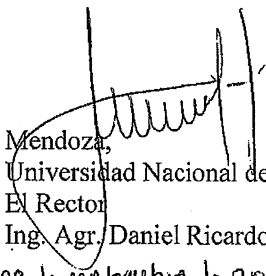

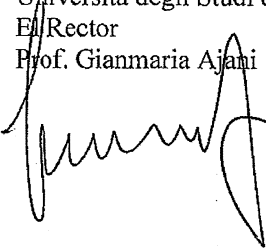
**8. Duración, modificación y renovación**

Este Acuerdo tendrá una duración de **cinco (5) años** desde la fecha de la última firma por parte del representante legal de las dos Instituciones y con la aprobación de los Órganos Académicos pertinentes. Cualquier modificación a este Convenio requiere la aprobación escrita de las dos Instituciones. El presente Convenio podrá ser renovado por un período equivalente a la duración anterior, mediante la aprobación mutua por escrito de las dos Instituciones.

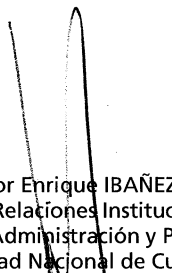
**9. Redacción y firma**

El presente convenio, redactado en italiano y español, está firmado cuatro (4) copias equivalentes, de las cuales por lo menos una copia se conservará en cada idioma en cada Institución.


Torino, **11 LUG. 2018**  
Università degli Studi di Torino  
El Rector  
Prof. Gianmaria Ajani



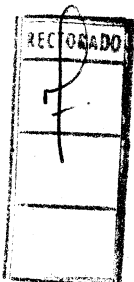
Mendoza,  
Universidad Nacional de Cuyo  
El Rector  
Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi  
28 de septiembre de 2018



Dr. Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales, Administración y Planificación  
Universidad Nacional de Cuyo



Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 603



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TORINO



UNCUYO  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO

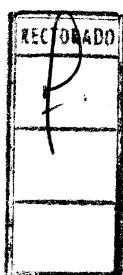
**ACCORDO QUADRO  
DI COOPERAZIONE SCIENTIFICA  
TRA**

**L'UNIVERSITA' DI TORINO**

***Dipartimento di Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari***

**E**

**LA UNIVERSITÀ NACIONAL DE CUYO**



Res. N° 603

## ANEXO II

-2-

L'Università degli Studi di Torino (UniTO), rappresentata dal Prof. Gianmaria Ajani, Rettore, da una parte

E

La Università Nacional de Cuyo (UNCuyo), rappresentata dall'Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi, Rettore, dall'altra parte

CONVENGONO SU QUANTO SEGUE:

### 1. Obiettivi

L'obiettivo del presente accordo consiste nel porre le basi per realizzare attività congiunte didattiche tendenti a sviluppare, in modo congiunto, progetti di carattere accademico, scientifico e culturale per a beneficio di entrambe le istituzioni, nei seguenti ambiti scientifici: scienze agrarie e vitivinicole.

### 2. Oggetto della collaborazione

A questo scopo le Istituzioni si accordano per consolidare i propri rapporti di collaborazione, attraverso la realizzazione congiunta e coordinata di programmi di didattica e di ricerca, tra cui:

- Realizzazione di progetti di ricerca e iniziative di comune interesse;
- Mobilità di docenti, ricercatori, dottorandi, studenti e personale tecnico-amministrativo;
- Utilizzo congiunto di laboratori, infrastrutture, biblioteche etc.;
- Partecipazione congiunta a conferenze, simposi, congressi;
- Condivisione di informazioni, pubblicazioni scientifiche e altro materiale didattico e scientifico di interesse per entrambe le Istituzioni;
- Disseminazione dei risultati ottenuti dal lavoro in cooperazione;
- Collaborazione con ogni altro mezzo che possa risultare utile al raggiungimento degli obiettivi comuni.

### 3. Oneri finanziari

Allo scopo di raggiungere gli obiettivi sopra menzionati, le due Istituzioni si impegnano a reperire, qualora necessario, i mezzi finanziari utili allo svolgimento delle attività oggetto della collaborazione. Entrambe le parti concordano che tutti gli oneri finanziari dovranno essere negoziati in anticipo e dipenderanno dalla disponibilità di fondi.

L'onere della spesa relativamente alle attività oggetto del presente accordo di cooperazione, graverà sulle singole strutture universitarie direttamente coinvolte nell'iniziativa, salvo diversamente stabilito.

### 4. Copertura assicurativa

Ogni soggetto coinvolto nelle attività previste dal presente accordo dovrà essere coperto da un'assicurazione per responsabilità civile, di norma a carico delle Istituzioni di appartenenza. La polizza tutela gli assicurati, entro i limiti prefissati dalle condizioni generali e particolari ivi indicate

2



Res. N° 603

A large, stylized handwritten signature in black ink.

A smaller, stylized handwritten signature in black ink.

## ANEXO II

-3-

per gli infortuni subiti nello svolgimento delle attività e competenze istituzionalmente previste dall'Università e preventivamente autorizzate, in relazione al proprio ordinamento, svolte presso sedi proprie o sedi di terzi.

Non sono previste polizze per il rimborso delle spese medico-sanitarie. Gli interessati dovranno, pertanto, provvedere con oneri a proprio carico.

### 5. Proprietà intellettuale

I risultati tecnico-scientifici ottenuti nell'ambito del presente accordo e i diritti che da essi derivano saranno di proprietà della parte che li genera. Qualora le parti raggiungano congiuntamente i risultati di cui sopra, essi spettano in comproprietà a entrambe le parti. Ciascuna delle parti garantirà una licenza non esclusiva a titolo gratuito al proprio partner per un uso non commerciale dei risultati ottenuti congiuntamente.

Nel caso in cui una delle due parti decida di pubblicare i risultati ottenuti nell'ambito del presente accordo, dovrà menzionare il nome e la partecipazione dell'altra parte.

Le attività di pubblicazione dovranno essere conformi alle disposizioni in materia di proprietà intellettuale, obblighi di riservatezza e interessi legittimi dei proprietari dei risultati. La parte che intende pubblicare dovrà dare alla controparte un preavviso di almeno 30 giorni e informazioni sufficienti in merito alle attività di pubblicazione pianificate. La notifica dovrà essere data via mail al responsabile scientifico dell'accordo.

Entro 15 giorni dalla notifica la controparte potrà obiettare alla pubblicazione qualora ritenga che questa possa ledere i propri interessi legittimi.

Nel caso in specie, non si potrà procedere con la pubblicazione, salvo che siano adottate misure volte a salvaguardare gli interessi legittimi di tutte le parti coinvolte.

### 6. Risoluzione delle controversie

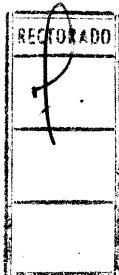
Qualunque conflitto che dovesse sorgere tra le due Istituzioni firmatarie del presente accordo riguardante l'interpretazione, l'invalidità, l'esecuzione, la modifica e il termine del presente accordo, sarà risolto amichevolmente e tramite negoziazioni.

Qualora non sia possibile la soluzione concordata di tali questioni, esse saranno sottoposte alla decisione inappellabile di una Commissione Arbitrale nominata ad hoc e composta da almeno 3 membri. Ciascuna parte designerà uno dei componenti e questi, a loro volta, provvederanno di comune accordo alla nomina di un terzo membro con funzione di Presidente.

### 7. Referenti e contatti

UniTo	UNCuyo
<b>Referente scientifico dell'accordo</b> Nome: Vittorino Cognome: Novello Email: vittorino.novello@unito.it Telefono: +390116708758 Dipartimento: Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari	<b>Referente scientifico dell'accordo</b> Nome: Hugo Cognome: Martínez Email: hugom@uncu.edu.ar Telefono: +54 261 4135000 - Interno 4178 Dipartimento: Secretaría de Relaciones Internacionales
<b>Referente amministrativo</b> Ufficio Relazioni Internazionali Email: <a href="mailto:internationalpartnerships@unito.it">internationalpartnerships@unito.it</a>	<b>Referente amministrativo</b> Nome: María Eugenia Cognome: Moyano Guilhou

3



Res. N° 603



## ANEXO II

-4-

Telefono: +390116709621

Email: [redesyconvenios@uncu.edu.ar](mailto:redesyconvenios@uncu.edu.ar)



Telefono: +54 261 4135000 - Interno 3017

### 8. Durata, modifica e rinnovo

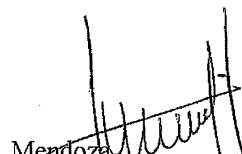
Il presente accordo avrà una durata di cinque anni dalla data di apposizione dell'ultima firma da parte del legale rappresentante delle due Istituzioni e previa approvazione dei competenti Organi Accademici. Ogni modifica del presente accordo richiede l'approvazione scritta delle due Istituzioni. Il presente accordo potrà essere rinnovato per un periodo equivalente alla durata sopra indicata, attraverso reciproca approvazione scritta delle due Istituzioni.

### 9. Redazione e firma

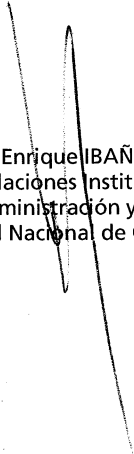
Il presente accordo, redatto in italiano e spagnolo, è firmato in 4 copie equivalenti, di cui almeno una copia in ogni lingua verrà conservata presso ogni Istituzione.




Torino, 11.09.2018.  
Università degli Studi di Torino  
Il Rettore  
Prof. Gianmaria Ajani



Mendoza,  
Universidad Nacional de Cuyo  
El Rector  
Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi  
28 de septiembre de 2018



Dr. Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales, Administración y Planificación  
Universidad Nacional de Cuyo



Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 603